
L'ACCOMPAGNEMENT PERSONNALISÉ AU LYCÉE

- Quelle **PLACE** accorder à l'AP dans la mise en place de la réforme du lycée ?
- Quelle **FORME** lui donner pour en faire un outil au service des compétences en langues mais aussi en direction des compétences transversales ?
- Comment **ENCOURAGER** les professeurs de langues à s'engager dans l'accompagnement personnalisé ?
- Quel **EXEMPLE CONCRET** diffuser pour illustrer la faisabilité et l'intérêt de l'AP conduit par des professeurs de langues ?

PROJET :

CRÉATION D'UN JOURNAL TÉLÉVISÉ INTERNE BILINGUE

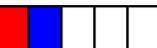
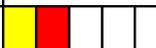
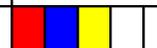
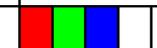
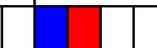
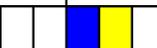
Propos liminaires:

- Le travail suivant n'est qu'un exemple à adapter à chaque situation particulière (organisation de l'AP dans l'établissement, l'effectif des groupes, le matériel et les salles disponibles...).
- Ici le projet a été mené par des professeurs de langues vivantes mais des collègues d'autres disciplines peuvent bien sûr s'en emparer : **Les arts plastiques** (réalisation de décors, de logos, d'affiches), **le français et l'éducation civique** (étude des médias et de la presse, techniques de rédaction) **la musique**, sont autant de disciplines susceptibles d'être intégrées à ce projet.
- A titre indicatif le journal télévisé proposé en exemple a été réalisé dans une période d'environ 7 semaines à raison de 2 heures hebdomadaires avec un groupe d'une quinzaine d'élèves volontaires.
- Dans un souci de clarté il a été choisi une présentation linéaire des étapes à suivre, une organisation par atelier peut être aussi envisagée pour diviser les tâches et mettre tous les élèves en activité.

CRÉATION D'UN JOURNAL TÉLÉVISÉ INTERNE ET BILINGUE



Tableau synoptique : étapes ⇒ compétences ⇒ activités

Étapes ⇒	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
	 Présentation et évaluation des besoins	 Observations et choix du format	 Préparation du reportage	 Reportage et prise de vue	 Comité de rédaction	 Rédaction	 Traduction	 Casting de présentateur	 Réalisation	 Visionnage et corrections	 Diffusion et promotion	 Auto-évaluation du projet
Compétences												
Activités	- Compréhension du travail attendu - Méthodologie	- Analyse et repérages	- Recherche documentaire - planification	- Expression orale - Prise de notes	- Argumentation - Expression orale	- Expression écrite	- Expression écrite en L.V	- Expression orale en L.V	- Montage audio/vidéo	- Analyse et argumentation	- Publication en ligne - Affichage	- Synthèse individuelle et collective

-  La maîtrise de la langue française
-  La pratique de deux langues vivantes étrangères
-  La maîtrise des techniques usuelles de l'information et de la communication
-  Les compétences sociales et civiques
-  L'autonomie et l'initiative

TEXTES DE RÉFÉRENCES :

- B.O spécial n°1 du 4 février 2010 « Accompagnement personnalisé au lycée d'enseignement général et technologique »
- Le socle commun de connaissances et de compétences – décret du 11 juillet 2006
- Programme de langues vivantes, enseignement commun, seconde générale et technologique, arrêté du 8 avril 2010 - BO spécial n°4 du 29 avril 2010
- CECRL, 2001

Étape 1 : Présentation et évaluation des besoins

- Présentation du projet (par le professeur ou, le cas échéant, par un élève du journal précédent)
- Réflexion individuelle sur les étapes à suivre et les besoins (humains, matériels, savoirs, savoir-faire, ...)
- Lister ces besoins et organiser, prévoir leur mobilisation (calendrier, démarches auprès de la cellule informatique, prise de contact avec les interlocuteurs en fonction du reportage)
- Répartition des tâches

Étape 2 : Observations et choix du format

- Séance d'observation de JT étrangers pour choisir un format à imiter
- Repérage des différences culturelles
- Identification des rubriques, des registres, de la chronologie, du rythme
- Faire des choix concernant le format : Présentateur ou pas ? Voix off ? Mixte ? Intérieur/extérieur ? Combien de langues ? Sous-titres ? Durée ? Décor ? Habillage ?

- Faire distinguer le langage oral/écrit dans les reportages
- Pour guider les élèves, proposer les rubriques suivantes : Développement durable, orientation, cadre scolaire/ lycée, projets culturels du lycée,
 - Voici quelques liens vers des JT étrangers

<http://edition.cnn.com/studentnews/> (américain)

http://www.bbc.co.uk/news/video_and_audio/ (britannique)

<http://www.tagesschau.de/multimedia/sendung/ts26454.html> (allemand)

<http://www.zdf.de/ZDFmediathek/kanaluebersicht/aktuellste/166#/hauptnavigation/nachrichten> (allemand)

<http://www.rtve.es/noticias/telediario-4/> (espagnol)

Étape 3 : Préparation du reportage

- Travail sur les différents types de prises de vue et l'utilisation du matériel
- Collecte d'informations et recherche documentaire (interviews, internet, CDI, brochures spécialisées...) en fonction des sujets choisis et des interlocuteurs retenus

Étape 4 : Reportage et prise de vue

- Préparation des interviews, poser des questions ouvertes, préparer des relances, préciser les attentes

NB : Travail spécifique sur la prise de notes (pour faciliter le déroulement du Comité de Rédaction)

- Gérer les imprévus, prendre des initiatives pour régler les problèmes inattendus

Étape 5 : Comité de rédaction

- Chaque équipe présente son travail
- Sélection des informations et des images à conserver et justifier ses choix, essayer de convaincre
- Hiérarchisation après argumentation des élèves

Étape 6 : Rédaction

- Sélectionner les idées
- Synthétiser
- Hiérarchiser
- Élaborer un plan
- Rédaction (contrainte de la durée, veiller à produire un discours pour une présentation orale et destinée à des téléspectateurs)

Étape 7 : Traduction

- Besoin d'assistants ou de collègues (travaux inter-langues)?
- Sensibiliser les élèves aux techniques de traduction (adaptation, transposition, l'équivalence, l'étoffement...)

Étape 8 : Casting de présentateur(s)

- Fournir une fiche d'évaluation: inter évaluation
- Lecture du texte voix off

Exemple d'une fiche d'évaluation:

Notation	Présentation	Prononciation	Audibilité
4	La présentation est quasiment libre avec un réel échange visuel avec les auditeurs	Prononciation quasi parfaite. L'ensemble est très fluide.	Voix agréable et bon débit. La voix attire l'attention de l'auditeur.
3	Le présentateur ne regarde presque pas sa feuille et cherche constamment le contact avec les auditeurs	Bonne prononciation. L'ensemble est clair et compréhensible. Des hésitations à certains moments.	Voix agréable et bon débit. Il est facile de suivre le présentateur.
2	Le présentateur regarde souvent sa feuille et cherche peu le contact avec les auditeurs.	Assez bonne prononciation mais quelques énoncés restent incompréhensibles ou le type de la phrase n'est pas présenté de façon adéquate (questions, affirmations...)	Une voix agréable mais le débit est trop rapide.
1	Le présentateur ne regarde que sa feuille et ne cherche pas le contact avec les auditeurs	Les propos sont hachés et quelques mots ne sont pas compréhensibles	La voix n'arrive pas à être convaincante. La sonorité n'est pas apaisante.

Étape 9 : Réalisation

- Techniques de montage (Windows Movie Maker, Audacity...)
- Transitions
- Son, vidéo, sous-titrage
- Musique + décor ? (travail en interdisciplinarité arts plastiques et/ou musique)

Étape 10 : Visionnage et corrections

- Propositions de corrections, d'améliorations, après débat et argumentation

Étape 11 : Diffusion et promotion

- Demander aux élèves comment promouvoir le document
- Utilisation de l'ENT, des ressources TICE, des PC fournis par Région, du site du lycée

Étape 12 : Auto-évaluation du projet

- Revenir sur les étapes passées, prise de conscience du chemin parcouru, des compétences travaillées et/ou acquises (fiche à partir des compétences travaillées cf. tableau synoptique)
- Faire des propositions de conseils pour les groupes d'AP suivants
- Désigner un ambassadeur pour présenter le projet au prochain groupe

EXEMPLE DE JOURNAL TÉLÉVISÉ

Voici un exemple de JT réalisé en 2011 par des élèves de seconde du Lycée Maillol de Perpignan encadrés par Mme Chebchoub (professeur d'anglais), Mlle Paulino (assistante bilingue américain et espagnol) et M.Kim (professeur d'anglais).

La vidéo est disponible sur le site du Lycée Maillol de Perpignan (<http://www.lyc-maillol-perpignan.ac-montpellier.fr/>) dans la rubrique **ACCOMPAGNEMENT PERSONNALISÉ** dans la colonne de gauche sur la page d'accueil. Vous pouvez également cliquer sur l'image ci-dessous.

